

山东方言亲属称谓中的第三人称称谓

Third person References to family in Shandong Dialect

馬 鳳如
Fengru Ma

汉语中的亲属称谓相当复杂。即使在汉语内部，由于地域历史文化的不同，南方与北方、城市与乡村之间又都存在不少差异。如电影《孔凡森》里，山东出身的孔凡森几次对同事们说过的“你嫂子”如何如何。这句台词曾令不少南方观众难以理解和接受：扯他嫂子干什么？他嫂子和你有什么关系？而当他们终于明白过来这里的“你嫂子”指的并不是听话人的嫂子，而是说话人自己的妻子时，就更纳闷了：明明是自己的，为什么要说成别人的呢？有话不直说，何必绕这么个大圈子呢？然而这话在北方人听来，却是那么有滋有味、有情有义。从这种称谓里我们根本看不出孔凡森和他的部下之间领导和下属的界线，感受到的是一股浓浓的兄弟情、同志义。这大概就是称谓用语的文化内涵吧。

1 汉语中的亲属称谓及其研究

胡明扬(2004)在论及汉语的称谓用语时指出：亲友和邻里之间“选用什么样的称谓要根据相互之间的关系来确定。关系越密切，称谓越接近真正的亲属；关系越疏远，称谓越不像真正的亲属，而且会夹杂一些适用于一般同事和外人的社交称谓和问候方式。”

人称称谓除了受到说话人和听话人身份关系的制约以外，还受到说话的环境以及地域条件的限制，如在工作单位与在家里不同，乡村与城市也不同。有些称呼是相对固定的，也有些比较灵活，可以有多种选择的。但具体使用起来，如何做到不卑不亢，有礼有节，恰到好处，确实不是一件容易事。过于随便，太套近乎，不合适；过于卑谦和恭敬，近乎谄媚，也不合适。

称谓的使用具有一定的集团性和地域性。本文所涉及的内容，仅限于山东方言中亲属、亲戚、友人、邻人之间的称谓表现，即亲属称谓和准亲属称谓的范畴。同时还应指出，随着社会的发展和国际化进程的加快，这种延续了千百年的传统称谓方式在沿海地区与内陆地区之间、城市与乡村之间已经拉开了相当大的距离。一般说来，内陆和农村地区传统色彩更浓一些。

人称称谓在实际运用上有自称、对称和他称之分，简单说来就是称呼“我”、“你”、“他”（包括复数）。有些还分直接称呼和间接称呼，但分类的标准不太一致。本文将要探讨的主要是方言中他称的表现形式。汉语里，

尤其是近代汉语里面曾有一套较为整齐的书面语敬语称谓系统。如在明清小说中有两类人称敬语是极为常见的，包括称呼对方亲属的敬辞和称呼己方亲属的自谦之辞。彭国跃(2002)指出，敬辞，主要包括“尊”、“令”、“宝”、“贤”等，具体分布情况如下。

尊：尊公、尊慈、尊翁、尊夫人、尊嫂、尊府、尊大人、尊正

令：令尊、令堂、令兄、令嫂、令夫人、令亲、令妹、令郎、令爱

宝：宝眷

贤：贤郎

常见的自谦之辞有“家”、“拙”、“贱”、“小”、“舍”、“敝”等，具体分布如下。

家：家祖、家父、家尊、家母、家叔、家兄、家姐

拙：拙夫、拙荆

贱：贱荆、贱累、贱内、贱妾

小：小妾、小儿、小女、小侄、小婿

舍：舍舅、舍弟、舍妹、舍表侄、舍亲

敝：敝岳、敝年伯、敝世叔、敝世兄、敝亲家

下面的“表1”是对上述两类的归纳和对比，更一目了然。

表1：近代汉语亲属称谓比较表

称谓对象	对方亲属	己方亲属
祖父	令祖	家祖
祖母	令祖母	家祖母
父亲	令尊 尊父	家父 家严
母亲	令堂 尊母 尊慈	家母 家慈
哥哥	令兄	家兄
弟弟	令弟	舍弟
姐姐	令姐	家姐
妹妹	令妹	舍妹
妻子	令夫人 尊夫人 尊嫂	家内 贱内 小妾
儿子	令郎 贤郎	小儿 犬子
女儿	令爱 千金	小女 犬女

可是到了现代,随着白话文的普及,书面语与口语的统一,人们对原有那些敬辞和谦辞的使用已经大大减化,一般情况下用简单的“我(的)”、“你(的)”等形式来区别己方和对方。见表2。

表2:现代汉语亲属称谓普通话与山东话比较表

称呼对象	对方亲属		己方亲属	
	普通话	山东话	普通话	山东话
祖父	你爷爷	您爷爷	我爷爷	俺爷爷
祖母	你奶奶	您奶奶	我奶奶	俺奶奶
父亲	你爸爸	您大	我爸爸	俺大
母亲	你妈妈	您娘	我妈妈	俺娘
哥哥	你哥哥	您哥	我哥哥	俺哥
弟弟	你弟弟	您兄弟	我弟弟	俺兄弟
姐姐	你姐姐	您姐姐	我姐姐	俺姐姐
妹妹	你妹妹	您妹妹	我妹妹	俺妹妹
妻子	你媳妇	您媳妇	我媳妇	俺媳妇
儿子	你儿子	您儿	我儿子	俺儿
女儿	你女儿	您闺女	我儿女	俺闺女

2 山东方言中的间接他称类型

在现代山东方言里,除了如“表2”那样的简单称谓形式以外,还有一套完整的间接他称系统。这套称谓系统在形式上也使用“您”“俺”,用来区别对方或己方关系,但与“表1”所不同的是,多数情况下,“您”所表示的往往不是对方,“俺”所表示的也往往不是己方。而是你中有我,我中有你,正像本文开头提到的孔凡森说的“你嫂子”那样。这就难怪搞得外地人“丈二和尚——摸不着头脑”。总之,山东方言里同时存在2种不同的称谓形式,在什么情况下用A形式,什么情况下用B形式?则要根据说话人与听话人双方的关系来确定。对于不太熟悉的人,说话人当然一是一,二是二,把你的、我的区分得一清二楚。但对于亲戚朋友就不同了,说话和听话的双方有着各种各样的割不断理不清的亲属或准亲属关系。如我妈是他舅母,他爹是你表叔等等。

下面的7种表现形式尤其引人注目。

2-1 把“我的”说成“你的”(俺A→您B)

“你的”,山东方言用“您”,读作 nēi 或 nēn。从下面例子中可以看出这种形式的词语意义和使用环境。同一个词语由于听话和说话的双方关系不同,所指称的对象也不尽一致。下面以“看见您大爷爷了没?”这个简单的问句为例,分析一下“您大爷爷”这个称谓在不同

语境的不同含义。

- 爷爷问孙子的场合:您大爷爷=我哥哥
 - 大奶奶问堂孙子的场合:您大爷爷=我丈夫
 - 堂叔问堂侄的场合:您大爷爷=我父亲
 - 父亲问儿子的场合:您大爷爷=我伯伯/叔叔
 - 堂哥问堂弟的场合:您大爷爷=我爷爷
- ……

类似的情况有很多,下面再略举几例。

“您婶子”:当叔伯面向侄子这样称说时,指的是自己的妻子;当堂兄妹之间这样称说时,指的则是自己的母亲。

“您姑父”:当姑妈面向侄子这样称说时,指的是自己的丈夫;当表哥向自己的表弟这样称说时,指的则是自己的父亲。

“您嫂”:当哥哥面向弟弟妹妹及同辈年少者称说时,指的是自己的妻子;当母亲向儿女这样称说时,指的则是自己的儿媳。

“您侄儿”:当向同辈人称说时,通常指的是自己的儿子。

值得说明的是,上述称谓结构中的“您”不含尊敬义,而且不分单数、复数,仅仅相当于“你的”或“你们的”。虽然“您”形式所表示的大都是“俺”的语义,但一般不能换成“俺”。

2-2 把“你的”说成“我的”(您A→俺B)

“我的”,山东方言用“俺”,读作[an55]或[a55]。

下面看看A、B表兄弟二人的一个对话片段:

- A. 俺舅、俺妯子都怪好不?
 B. 都怪好。俺姑娘跟俺姑父也些好不?
 A. 些好。俺侄儿快该毕业了不?
 B. 毕业啦,都到外国留学去啦。
 A. 那怪好。俺嫂不想孩子?
 B. 咋不想哩!

这是表兄弟之间的一段对话,双方所说的“俺舅”、“俺妯子”和“俺姑娘”、“俺姑父”等指的都是对方的父母亲。相当于“你爸爸”“你妈妈”。“俺侄儿”和“俺嫂”也分别指对方的儿子和妻子。这种称谓,显得双方关系非常亲近。如把“你的”和“我的”分得一清二白,成为下面这个样子:

- A'. 您爸、您妈都怪好不?
 B'. 怪好。您爸、您妈也些好不?
 A'. 些好。您儿子快毕业了吧?
 B'. 毕业了,已经到外国留学去了。
 A'. 那怪好。您媳妇不想孩子啊?

B' . 咋不想哩!

这样的对话,毫无亲情可言,听起来如同初次相遇、毫不相干的两个人。但如果发生在亲戚之间,这样说话,那一定是吵架了。

2-3 把“我的”、“你的”都说成“咱的”。(俺 A·您 A→咱 B)

方言读[tʂan55_]或[tʂa55]。如:

咱大爷:称说自己的伯父或对方的伯父 (=俺大爷/您大爷)

咱老舅:称说自己的舅父或对方的舅父 (=俺舅/您舅)

咱哥:称说自己的哥哥或对方的哥哥 (=俺哥/您哥)

咱孩子:称说自己的孩子或对方的孩子 (=俺孩子/您孩子)

咱二妹妹:称说自己的二妹妹或对方的二妹妹 (=俺二妹妹/您二妹妹)

咱外甥媳妇:称说自己的外甥媳妇或对方的外甥媳妇 (=俺外甥媳妇/您外甥媳妇)

正是由于“咱的”所称说的对象包括“你的”和“我的”两个方面,因此不放到具体的语言环境中是不易分辨的。且看下面三个句子的“咱哥”到底是谁的哥哥。

咱哥也跟我样,闲不住。(=我哥?/你哥?)

咱哥叫我问你好哩。(=我哥)

你给咱哥说说,也给我找个活儿干,中不?(=你哥)

这种称谓形式有很大的限制,听和说的双方限于同辈,并且关系密切,不分你我。因此,有的人便故意选用这种形式,用以拉关系,套近乎。且看下面一对青年男女的会话片段。

男:明天星期六,我想到家里看看咱妈。

女:咱妈?谁和你“咱”啊!套什么近乎呀你!

男:咱俩都认识一年多了,也该让我认认门儿去了!

女:俺妈说了,还八字没一撇呢,认什么门儿!

男:什么?您妈怎么这么说话啊!真气人!

对话中的男青年对女方母亲分别使用了“咱妈”和“您妈”两种称谓形式,感情色彩截然不同。使用“咱妈”并不是尊敬“妈”,而是为了和女孩子套近乎,以博得她的欢心。使用“您妈”这种直言形式是在面子受到损伤的情况下说出的。而女青年只用了“俺妈”,故意和对方分得清清楚楚。比山东方言用“咱”更加普遍的是东北方言,这在赵本山和黄宏等人的小品中表现得相当充分。但无论如何亲密,对于只应属于个人关系的特定

的某些亲属,是不能用“咱”来称说的,如“咱老公”“咱老婆”“咱小姨子”“咱丈母娘”等都不合适。

2-4 把“我的”说成“他的”(俺 A→他 B)

“我的”既可以说成“我的”,同时又可以改成“他的”,相对其他类型是比较自由的。这里的“他”一般指自己的子女或孙子,如下面几个句子。

a1 他爷爷不放心,非得叫我去送送他。(=孩子他爷爷)

a2 俺大不放心,非得叫我去送送他。

b1 他姥姥这几天不大好哩,俺得去看看。(=孩子他姥姥)

b2 俺娘这几天不大好哩,俺得去看看。

c1 他舅不叫他来。(=孩子他舅)

c2 俺兄弟不叫他来。

a1、b1、c1 都是“从儿称”。

2-5 把“你的”说成“他的”(您 A→他 B)

这里的“他”或“她”一般指自己的子女。如:

a1 他叔还没下班吗?(他叔=孩子他叔=您丈夫)

a2 您丈夫还没下班吗?

b1 你也给他嫂找个工作干干,不能在家闲着!(他嫂=孩子他嫂=您媳妇)

b2 你也给您媳妇找个工作干干,不能在家闲着!

同 2-4 的形式一样,此类也属于“从儿称”。

2-6 把“他人”说成“你的”(他/她→您 B)

方言一般用“您”,复杂情况下有时用两个“您”。

“他人”一般情况下,与听说双方都没有直接关系。此类形式还有一个条件限制,即说话者必须是长辈。如祖父对孙子、母亲对儿子称说他人。

去看看您王奶奶在家不。(=某王姓老太太)

这孩子,还不给您大爷赔个不是!(=某成年男性)

别闹了,快把东西还给您张叔叔!(=某张姓成年男性)

这是咱老邻居您袁阿姨家的您梅子妹妹。(=某袁姓成年女性的女儿,叫梅子)

2-7 把“他人”说成“我的”(他/她→俺 B)

方言一般用“俺”,复杂的情况下,也可以用两个“俺”。此处的“他人”一般情况下与听说双方都没有直接关系。此类形式还有一个条件限制,即说话者必须是

晚辈，与前类相反。如儿子对母亲称说他人。

奶奶，这是前庄上的俺石头叔。(=某年龄小于父亲的父辈、小名叫石头的男性)

东乡里俺张姐夫来看你哩。(=某张姓的本村女婿)

她是俺那个姑奶奶家的俺表嫂吗?(=本村出嫁女的儿媳妇)

转的弯子越多，定语越长，亲密程度也就越淡。

应该指出的是，上述7种形式中，有些存在着相互交叉的现象，如1-4、1-5两类。他们用不同的形式来称说同一个人物，(我们假定听和说的双方为同辈人)如：

a 他爷爷不放心，非得叫我去送送他。(从儿称)
a' 您大爷不放心，非得叫我去送送他。(从对方称)

b 他叔还没下班? (从儿称)
b' 俺兄弟还没下班? (从己称)

c 他舅不叫他来。 (从儿称)
c' 咱哥不叫他来。 (从己兼从对方称)

这种称呼有一个规律：对长辈一般不能往上说，对同辈、晚辈不能往下说。

如对姑母：*您哥叫我来的。(=我父亲叫我来的。)

*您娘不大好哩。(=我奶奶病了。)

3 “您”、“俺”、“咱”的使用和限制

称呼不外乎称呼自己、称呼对方和称呼他人三种。前两类属于直接称呼，后一类所称谓的是听者、说者之外的第三方，属于间接称呼，也有人叫背称或他称。此类情况最为复杂，里面涉及到3个标准。第一，明确称呼对象的所属。即他们是说话者一方(简称“己方”，下同)，还是听话者一方(简称“对方”，下同)，还是其他方(简称“他方”，下同)的?第二，明确说话者与听话者的辈分关系和长幼顺序。说话要看对象，同样的话对不同的人要有不同的说法，尤其在尊长面前不能没大没小。第三，明确被称呼者的辈分关系和长幼顺序，即被称呼的对象是长辈、同辈还是晚辈应该区别对待。这显然与儒家传统的尊老爱幼的习俗大有关系。下面具体说明一下。

3-1 称呼对方关系者

3-1-1 听话者是长辈的场合

a 称呼对方长辈，用“俺”不用“您”。
俺大爷爷 俺大姑奶奶 俺大舅奶奶

*您爹 *您姑娘 *您妯子

b 称呼对方同辈：用“俺”，不用“您”。

俺大爷 俺四叔 俺大姑父 俺大姨父
*您哥 *您四兄弟 *您姐夫 *您连襟

c 称呼对方晚辈，用“俺”，不用“您”。

俺大哥 俺嫂 俺二姐姐 俺大侄儿
*您儿 *您儿媳 *您二闺女 *您孙子儿

从说话者的角度看，听话者是长辈时(以长一辈为例)，他们的长辈、同辈自然也都应该是自己的长辈，他们的晚辈则基本上是我方的同辈(虽然包括晚辈)。中国历来注重尊长敬老，面对长辈，全部用“俺”，不用“您”。此处的“俺~”是敬称，而“您~”则不是敬称。假如双方翻了脸，发怒大吵起来时，那可就顾不上这些礼数了，“你是你，我是我”，井水不犯河水了。结果导致“俺大爷爷”变成了“您爹”，确实和自己摆脱了干系。可见“俺”是个敬辞。

3-1-2 听话者是同辈的场合

a 称呼对方长辈：一律用“俺”或“咱”，不用“您”。同时可在“俺”字后面加上排行。

俺大爷爷 俺大娘 咱大舅 咱三姑父 咱二姨
*您爷爷 *您娘 *您舅 *您三姑父 *您二姨

b 称呼对方同辈：用“咱”不用“您”。同时可在“咱”字后面加上名字或排行。

咱大哥 咱二姐姐 咱大虎兄弟
咱华妹妹
*您(大)哥 *您二姐姐 *您大虎兄弟
*您华妹妹

称说比自己小的同辈人，也可以直呼其名，如：建国、卫平、为民、小华、翠子、二妮等。

c 称呼对方晚辈：用“俺”或“咱”，不用“您”，也可直接呼名。

俺侄儿 俺侄女
咱孩子 咱闺女 咱侄儿 咱外甥
女儿
*您儿 *您闺女 *您侄儿 *您外甥
女儿

3-1-3 听话者是晚辈的场合

a 称呼对方长辈：一般用“您”，较少用“俺”。但绝不能直称名字。

您奶奶 您三叔 您娘
?俺大娘 ?俺三哥 ?俺大嫂

*张王氏 *王老三 *李修平

b 称呼对方同辈：用“您”或直称名字，不用“俺”。

您哥 您兄弟 您姐夫 您小妹妹
大平 三平 李小山 梅子

*俺大侄儿 *俺三侄儿 *俺侄女女婿 *俺小侄女儿

c 称呼对方晚辈：用“俺”，不用“您”，也可直呼其名（一般是小名）。

俺大孙子儿 俺大孙女儿 俺重外甥儿
光光 莉莉 童童

*您儿 *您闺女 *您外甥儿

a（晚辈之长辈）、c（晚辈之晚辈）两类中大都只能用“俺”、不能用“您”，b（晚辈之同辈）类别相反，只能用“您”，不用“俺”。如果说a类用“俺”是对晚辈的长辈表示出的一点“尊老”，那么，对c类所指称的这些年个晚辈小儿来说，可以理解为“爱幼”，“幼吾幼以及人之幼”。

3-2 称呼己方关系者

3-2-1 听话者是长辈的场合（以长一辈为例）

a 称呼己方长辈：只用“俺”不用“您”。

俺奶奶 俺大爷 俺婶子 俺姑娘

*您大娘 *您哥 *您弟媳妇 *您姐姐

b 称呼己方同辈：一般用“俺”，较少用“您”。

俺姐姐 俺哥 俺表哥 俺媳妇

?您侄女 ?您侄 ?您表侄 您侄媳妇

c 称呼己方晚辈：多用“您”，较少用“俺”。

您孙女儿 您重外甥

?俺闺女 ?俺外甥

向上辈称呼自己的长辈和同辈人，一般用“俺”，表示自谦之义。而“您”则表示的是一种随和融洽关系。

3-2-2 听话者是同辈的场合

a 称呼己方长辈：用“您”或“咱”，一般不用“俺”。

您大爷爷 您大娘 咱姑奶奶 咱婶子

*俺爷爷 *俺娘 *俺姑奶奶 *俺婶子

b 称呼己方同辈 多用“咱”，少数用“您”（限于称呼配偶者），不用“俺”。

咱哥 咱表嫂 咱姐姐 咱妹夫

您嫂 您哥 您兄弟 您弟妹（=我爱人）

*俺哥 *俺表嫂 *俺姐姐 *俺妹夫

c 称呼己方晚辈：多用“您”或“咱”，一般不用“俺”

您侄儿 您侄女儿 咱孙子儿 咱外甥

女儿

*俺儿 *俺闺女 *俺孙子儿 *俺外甥

女儿

3-2-3 听话者是晚辈的场合（以晚一辈为例）

a 称呼己方长辈：用“您”不用“俺”。

您老爷爷 您姑奶奶 您舅奶奶 您五爷爷

*俺爷爷 *俺姑娘 *俺姪子 *俺五叔

b 称呼己方同辈：只用“您”，不用“俺”，更不能“咱”。

您大爷 您叔 您大姑 您表舅

*俺哥 *俺兄弟 *俺姐姐 *俺表哥

c 称呼己方晚辈：可以用“您”，也可直呼其名，还可[“您”+名字+辈分]称呼

您三哥 您大虎兄弟 您绢子姐姐

*俺三儿 *俺儿子大虎 *俺闺女绢子

把上述18种类型中“俺”“您”“咱”的使用情况概括起来，就成为下面“表3”这个样子。

表3：“俺”“您”“咱”使用分布表

		长 辈	同 辈	晚 辈
长 辈	己方	[A] 俺：~娘 ~三叔	[G] ①您：~大娘 ②咱：~三叔	[M] 您：~大奶奶 ~三爷爷
	对方	[B] 俺：~大爷爷 ~姑奶奶	[H] ①俺：~大爷 ②咱：~二姑	[N] ①俺：~嫂 (注3) ②您：~娘
同 辈	己方	[C] ①俺：~姐姐 ②您：~侄媳妇	[I] ①咱：~姐姐 ②您：~嫂 (注1)	[O] 您：~大爷/叔 ~大娘/婶子
	对方	[D] 俺：~大娘 ~二大爷	[J] ①咱：~姐姐 ②俺：~嫂 (注2)	[P] 您：~二哥 ~三妹妹
晚 辈	己方	[E] 您：~孙子儿 ~外孙女儿	[K] ①您：~侄儿 ②咱：~外甥女儿	[Q] 您：~二哥 ~表妹
	对方	[F] 俺：~大兄弟 ~三妹妹	[L] ①俺：~大侄儿 ②咱：~大外甥儿	[R] 俺：~大孙子儿 ~外甥女儿

注1：您嫂=我妻子

注2：俺嫂=你妻子

注3: 俺嫂=你母亲

表3说明:

①对长辈称说长辈(包括己方和对方的)、对方的同辈和晚辈时,一律用“俺”。如[A]、[B]、[D]、[F]4类。

②对长辈称说己方的晚辈时,一律用“您”,如[E]类。

③对长辈称说己方的同辈时,一般用“俺”,但在称说的对象与说话者是夫妻时要用“您”,如[C]②,因为人们一般不便向人直接称呼“俺媳妇”、“俺男人”等。

④对同辈称说己方的长辈、同辈、晚辈一般都可以用“咱”,不能与听话者同用“咱”的(如父亲、母亲、媳妇、儿子)大都用“您”,如[G]①、[I]②、[K]①3类。

⑤对同辈称说对方的长辈、同辈、晚辈一般都可以用“咱”,不能与听话者同用“咱”的(如父亲、母亲、媳妇、儿子)大都用“俺”,如[H]①、[J]②、[L]①3类。

⑥对晚辈称说己方长辈、同辈、晚辈以及对方同辈时,一律用“您”,如[M][O][Q][P]4类。

⑦对晚辈称呼对方晚辈时,一律用“俺”,如[R]类。

⑧对晚辈称呼对方长辈时,可以用“俺”,也可以用“您”,如[N]类。

需要说明的是,中国传统上的“大”除了长幼顺序之外,通常还表示“非亲”义。如:

爷≠大爷:前者指父亲,后者指伯父或父辈长者。

娘≠大娘:前者指母亲,后者指伯母或对母亲同辈女性的尊称。

姨≠大姨:前者指母亲的姊妹,后者是对母亲同辈女性的尊称。

爷爷≠大爷爷:前者指祖父,后者是对祖父同辈人的尊称。

奶奶≠大奶奶:前者指祖母,后者是对祖母同辈人的尊称。

老爷≠大老爷:前者指外祖父,后者是对外祖父的兄弟或相当于兄弟等的尊称。

姥姥≠大姥姥:前者指外祖母,后者是对外祖母的妯娌或相当于妯娌等的尊称。

下面以听说的双方是同辈为例,对比一下对于己方和对方基本亲属的称谓情况。见表4。

表4:同辈之间基本亲属称谓比较表

称呼对象	对方关系	己方关系
爷爷	大爷爷 俺大爷爷 您家大爷爷 您家俺大爷爷	您大爷爷 俺家您大爷爷
奶奶	大奶奶 俺大奶奶 您家大奶奶 您家俺大奶奶	您大奶奶 俺家您大奶奶
老爷	大老爷 俺大老爷 您家大老爷 您家俺大老爷	您大老爷 俺家您大老爷
姨娘	大姨娘 俺大姨娘 您家大姨娘 您家俺大姨娘	您大姨娘 俺家您大姨娘
爸爸	大爷/大叔 俺大爷/大叔 您家大爷/大叔 您家俺大爷/大叔 咱家老爷子	您大爷/叔 俺家您大爷/叔 咱家老爷子
妈妈	大娘 俺大娘 您家大娘 您家俺大娘 咱家老太太	您大娘/婶子 俺家您大娘/婶子 咱家老太太
大爷	咱大爷 您家咱大爷	咱大爷 俺家咱大爷
大娘	咱大娘 您家咱大娘	咱大娘 俺家咱大娘
叔叔	咱叔 您家咱叔	咱叔 俺家咱叔
婶子	咱婶子 您家咱婶子	咱婶子 俺家咱婶子
舅舅	大舅 咱舅 您家咱大舅	咱舅 俺家咱舅 (不用“大舅”)
哥	大哥 咱哥 您家咱哥	咱哥 俺家咱哥 (不用“大哥”)
嫂子	大嫂	咱嫂

	咱嫂 您家咱嫂	俺家咱嫂 (不用“大嫂”)
媳妇	大嫂/弟妹 俺嫂子/弟妹 您家嫂子/弟妹 您家俺嫂子/弟妹	您嫂/弟妹 俺家您嫂/弟妹
姐姐	大姐姐 咱姐姐 您家大姐姐 您家咱姐姐	咱姐姐 俺家咱姐姐 (不用“大姐姐”)
弟弟	大兄弟 咱兄弟 您家大兄弟 您家咱兄弟	咱兄弟 俺家咱兄弟 (不用“大兄弟”)
儿子	大侄儿 俺侄儿 你家大侄儿 您家俺大侄儿	您侄儿 俺家您侄儿 (不用“大侄儿”)
侄子	咱大侄儿 您家咱大侄儿	咱侄儿 俺家咱侄儿 (不用“大侄儿”)
外甥	大外甥 咱外甥 咱姐姐家的咱外甥	咱外甥 咱姐姐家的咱外甥 (不用“大外甥”)
孙子	大孙子儿 咱孙子儿 俺大侄家的咱孙子儿	咱孙子儿 您侄儿家的咱孙子儿 (不用“大孙子儿”)

通过比较，可以看出：

①对方关系者的称呼形式多(3~4种)，己方关系者的称呼少一些(多数有2种)。

②称呼对方关系者，一般都可单独用“大”，表示非亲属义。称呼己方关系者用“大”时，必须加上“您”。除了表达亲近义，还有客气之情在内。可见，“大”所表示的更多是尊敬义，同书面语中的“贵”“尊”等相近。在不少情况下，“大”可表序列，如大叔、二叔、三叔、大哥、二哥、三哥等。此外，还表“非亲”义，如：大妈≠妈、大爷≠爷、大奶奶≠奶奶。

③同为对方关系者，又分为“俺”和“咱”两类称呼。“俺”类称呼大都有4种形式，“咱”类却只有3种。

④离开了特定的语境，“俺”类的4种形式中，前3种都比较模糊，第4种最清晰。

如：因为“大爷爷”只能与“亲”爷爷相区别，不能表明一定是你方的爷爷。“俺大爷爷”中增加了“俺”字，

只是进一步表明与说话者有关，仍表明不了是你方的爷爷。“您家大爷爷”与上述2种不同，用“您家”清楚地表明对象是你方的，但这个“大爷爷”是说话人对他的称呼还是听话人的呢？有些模糊。“您家俺大爷爷”则十分清晰，结构中用“您家”表明了对象是你方的关系者，用“俺”字点明该称呼是来自说话人的。

从上述称呼可以看出人与人之间的关系错综复杂，你中有我，我中有你的那种亲情是难以分割的。但这样的称呼又表现出礼节性，虽然她不像书面语那样使用“令”“尊”等敬语词，但仍表现出人们在交往过程中尊敬对方兼及对方亲属的文化心理。比较下面两个会话片段：

A 片段：

甲. 桂花嫂，见您嫂子了没？（您嫂子=我妈）

乙. 俺嫂子陪着您大娘上城里啦。（俺嫂子=你妈、您大娘=我婆婆）

B 片段：

甲'. 桂花嫂，你见俺娘了没？

乙'. 您娘陪着俺婆婆上城里啦。

通过比较可以看出，B中虽然你是你，我是我，二者分得清清楚楚，却毫无亲情可言。而在A中，虽然“您~”和“俺~”等变化把外地人忽悠得有些找不着北，但浓浓的亲情乡情却扑面而来，实实在在地让人感觉到了。这样的称谓除了表示说话者和听者的亲近关系之外，在很大程度上还带有客气的成分。当用不着客气时，便可以不用这样用。

参考文献

胡明扬 2004年 《汉语礼仪用语及其文化内涵》
上海辞书出版社

彭国耀 2002年 『近代中国語の敬語システム』
白帝社

原口俊道等主编 2001年 《中日经济、社会、文化比较研究》 华东师范大学出版社

钱曾怡主编·马凤如编著 2000年 《金乡方言志》
齐鲁书社

馬鳳如 2000年 『「金瓶梅」における山東方言の語彙の考証』(『山口県立大学大学院論集』創刊号 p19~37)

馬鳳如 2005年 《山東方言の調査と研究》白帝社

黄涛著 2002年 《语言民俗与中国文化》人民出版社

高长江著 1994年 《乡情·乡俗·乡音——中国农村文化语言的研究》 吉林大学出版社